

E8 - The Dragon of Iidabashi Pipi's Revenge

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

I'm Chomp-Chomp Bacon.

[00:05] ---

And I love to eat bacon!

[00:21] ---

Hot!

[01:56] ---

#8

The Dragon of Iidabashi

Pipi's Revenge

[01:56] ---

By Space Cat Company

SIGN Abashiri Prison

[02:02] ---

Begin lunch!

[02:07] ---

Isn't this stamp cute?

[02:10] ---

Oh, you like that?

[02:11] ---

I've never read the manga though.

[02:13] ---

Why you—!

[02:17] ---

Hey, #893! Keep it quiet!

SIGN The Dragon of Iidabashi

Pipi's Revenge

[02:27] ---

Mr. Prison Guard.

[02:29] ---

Mind if I talk to that prisoner?

[02:35] ---

Guess I can't say no to you.

[02:37] ---

Appreciate it.

[02:42] ---

Here, I got this for ya.

[02:46] ---

You're an interesting character.

[02:49] ---

Got a place to go
after you get out?

[02:53] ---

No.

[02:54] ---

The gang'll take care of you.
Wanna be a yakuza?

[03:00] ---

Sure!

[03:02] ---

We don't have *sake*,
so we'll suck this lemon.

[03:17] ---

We've sworn an oath.
I'll be waiting when you get out.

SIGN A Lucky Day in October
Popu is Released on Parole

[03:27] ---

The air of freedom sure smells nice.

[03:34] ---

Hey, pardner! Been waiting for you.
Hurry and get in.

[03:43] ---

*And so, Popu and Pipi who had
sworn an oath of brotherhood,*

[03:47] ---

*would spread their notoriety
throughout Hiroshima.*

[03:50] ---

*Pipi was the young boss of
the Bamboozle Gang*

SIGN Bamboozle Gang Boss
Funazo Iidabashi

[03:53] ---

*which was rapidly spreading
its power and influence.*

[03:57] ---

Under Pipi's guidance,

[04:01] ---

Popu becomes the gang's assassin,

[04:03] ---

*taking down rivals
and enemies with fearless abandon.*

[04:10] ---

Hey, guys...

[04:13] ---

I-It's Pipi!

[04:15] ---

Didn't I tell you no more YouTubing?!

[04:18] ---

Stay.

[04:20] ---

Hey, Pipi.

[04:22] ---

If you came to talk, I'm all ears.

[04:24] ---

Thanks to you guys, the cops
are getting suspicious of us too.

[04:29] ---

Stop YouTubing!

[04:31] ---

Well, honorable Young Boss...

[04:33] ---

We're doing this to make
someone look good...

[04:38] ---

And if you can't guess who,
I'd shut your trap!

[04:41] ---

Don't tell me...the old man...

[04:47] ---

Boss!

[04:48] ---

We walk the path of chivalry...
when did we stoop so low?!

[04:53] ---

Listen to me, Pipi.

[04:55] ---

These are the times we live in,
the pressure's on from the cops.

[05:00] ---

YouTubing or whatever,
we do what we have to.

[05:03] ---

- Boss!

- Listen to me, Pipi!

[05:06] ---

We can't survive with
just our yakuza code!

[05:10] ---

It's time you grew up too!

[05:11] ---

Stay.

[05:14] ---

So that's it?

[05:15] ---

Well, I have my principles too.

[05:18] ---

I'm quitting this gang
and doing things my way.

[05:25] ---

B-Boss!

[05:31] ---

Ready?

[05:34] ---

Even!

[05:37] ---

See you in hell, Popu!

SIGN Popu dies

[06:00] ---

Boss, it's Pipi.

[06:17] ---

Hey, Popu...

[06:19] ---

Where'd we take the wrong path?

[06:28] ---

She said she hated subculture girls...

[06:32] ---

but she sure sucked up to them.

[06:42] ---

What? Popu is...!

[06:47] ---

Pipi... You!

SIGN The End

[07:03] ---

Bob Epic Team

SIGN Bob Epic Team

SIGN (New series)

[07:05] ---

Eisai... haramasukoi!

[07:09] ---

Eisai haramasukoi!

[07:13] ---

What's that?

[07:13] ---

**My dance, Eisai Haramasukoi.
Think it'll catch on?**

[07:16] ---

Not a chance.

[07:18] ---

Never mind!

[07:19] ---

Oh, wait!

[07:21] ---

Wait!

[07:23] ---

Wait!

[07:25] ---

Waaaait!

[07:27] ---

It'll catch on, I promise.

[07:29] ---

Eisai...haramasukoi!

[07:36] ---

Here's a present.

[07:40] ---

**It's just some "edgelord" key chain
they sell in souvenir shops.**

[07:43] ---

My name...

[07:45] ---

**My name is Lord Calamity.
Are you my new master?**

[07:53] ---

**Whoa, a real magic item.
Sorry about what I said.**

[08:02] ---

I cut my bangs too short.

[08:05] ---

Me too.

[08:08] ---

**- Me too—
- Shut up.**

[08:09] ---

**- Me too—
- Shut up!**

[08:11] ---

My name...

[08:12] ---

You're...!

[08:15] ---

- **Whisper, whisper, whisper.**

- **Oh, okay, okay, okay.**

[08:19] ---

You can pass.

[08:29] ---

**Pipimi! Let's watch the best of
"Sun and Green, Healthy Living!"**

[08:37] ---

- **It's just a scratch. No worries.**

- **Whoa! Whoa!**

[08:40] ---

I'll put a Band-aid on it!

[08:43] ---

**Aw damn, I got it stuck
on my finger!**

[08:47] ---

Damn, not again!

[08:49] ---

Damn... it!

[08:55] ---

Not to worry.

[09:02] ---

Bob Epic Team

SIGN Bob Epic Team

SIGN (New series)

SIGN Popuko Midnight Dancer

[09:05] ---

I made a music video.

Take a look.

[09:07] ---

The personification of action...

SIGN Playback

[09:24] ---

Stop it and

burn that tape right now!

[09:28] ---

Okay.

[09:30] ---

The personification of action.

[09:41] ---

You're looking scared.

[09:44] ---

Finger....!

[10:01] ---

Pop Team Epic

Tales of Long Ago

[10:14] ---

I'll make the dead tree...

[10:17] ---

burst into bloom!

[10:22] ---

Fooled ya!

[10:25] ---

This is just plain old flour!

[10:35] ---

How come we aren't
in the anime?

[10:37] ---

To begin with,
why are we singing?

[10:40] ---

Maybe the writer likes you?

[10:43] ---

Ah, I saw that on **pv**.

[11:28] ---

- *So short!*

- *So short!*

[11:32] ---

I'm Sosogu Hoshifuri.

SIGN *Preview*

[11:34] ---

*I'm in charge of the
lyrics for our new song,*

SIGN *Sturdy Earth*

Lyrics: Sosogu Hoshifuri

What do I do?

I can't fill in the blanks.

Ether, ether.

My mind's always blank.

[11:37] ---

but I can't think of anything!

[11:39] ---

*That's it! I'll write a song
about my love for Daiichi!*

SIGN *Hoshiiro Girdrop - Episode 9 "Just for You - Our New Song!"*

[11:46] ---

Fall in love again next week!

SIGN *Reemisión*

[11:53] ---

I'm Chomp-Chomp Bacon.

[11:56] ---

And I love to eat bacon!

[11:59] ---

I'm going to fry
my favorite bacon today!

[12:05] ---

First, oil the frying pan and...

[12:08] ---

lay a slice of bacon on it...

[12:11] ---

Hot!

[13:46] ---

#8
The Dragon of Iidabashi
Pipi's Revenge

[13:46] ---

By Space Cat Company

SIGN Abashiri Prison

[13:51] ---

Begin lunch!

[13:57] ---

Isn't this stamp cute?

[14:00] ---

Oh, you like that?

[14:01] ---

I've never read the manga though.

[14:07] ---

Hey, #893! Keep it quiet!

SIGN The Dragon of Iidabashi

Pipi's Revenge

[14:17] ---

Mr. Prison Guard.

[14:19] ---

Mind if I talk to that prisoner?

[14:25] ---

Guess I can't say no to you.

[14:27] ---

Appreciate it.

[14:32] ---

Here, I got this for ya.

[14:37] ---

You're an interesting character.

[14:39] ---

Got a place to go
after you get out?

[14:43] ---

No.

[14:44] ---

The gang'll take care of you.

Wanna be a yakuza?

[14:50] ---

Sure!

[14:52] ---

We don't have sake,
so we'll suck this lemon.

[15:07] ---

We've sworn an oath.
I'll be waiting when you get out.

SIGN A Lucky Day in October
Popu is Released on Parole

[15:17] ---

The air of freedom
sure smells nice.

[15:22] ---

Varoom!

[15:24] ---

Hey, pardner! Been waiting for you.
Hurry and get in.

[15:33] ---

And so, Popu and Pipi who had
sworn an oath of brotherhood,

[15:37] ---

would spread their notoriety
throughout Hiroshima.

[15:40] ---

Pipi was the young boss of
the Bamboozle Gang

SIGN Bamboozle Gang Boss
Funazo Iidabashi

[15:43] ---

which was rapidly spreading
its power and influence.

[15:47] ---

Under Pipi's guidance,

[15:51] ---

Popu becomes the gang's assassin,

[15:53] ---

taking down rivals
and enemies with fearless abandon.

[16:00] ---

Hey, guys...

[16:03] ---

I-It's Pipi!

[16:05] ---

Didn't I tell you no more YouTubing?!

[16:08] ---

It's okay. Stay, stay.

[16:10] ---

*Hey, Pipi. If you came to talk,
I'm all ears.*

[16:14] ---

*Thanks to you guys, the cops
are getting suspicious of us too.*

[16:19] ---

Stop YouTubing!

[16:21] ---

Well, honorable Young Boss...

[16:23] ---

*We're doing this to make
someone look good...*

[16:28] ---

*And if you can't guess who,
I'd shut your trap!*

[16:32] ---

Don't tell me...the old man...

[16:37] ---

Boss!

[16:38] ---

*We walk the path of chivalry...
when did we stoop so low?!*

[16:43] ---

Listen to me, Pipi.

[16:45] ---

*These are the times we live in,
the pressure's on from the cops.*

[16:50] ---

*YouTubing or whatever,
we do what we have to.*

[16:53] ---

- Boss!

- Listen to me, Pipi!

[16:56] ---

*We can't survive with
just our yakuza code!*

[17:00] ---

It's time you grew up too!

[17:02] ---

It's okay. Stay, stay.

[17:03] ---

So that's it?

Well, I have my principles too.

[17:07] ---

I'm quitting this gang

and doing things my way.

[17:15] ---

B-Boss!

[17:21] ---

Ready?

[17:24] ---

Even!

[17:27] ---

See you in hell, Popu!

SIGN *Popu dies*

[17:51] ---

Boss, it's Pipi.

[18:07] ---

Hey, Popu...

[18:09] ---

Where'd we take the wrong path?

[18:14] ---

Get this.

[18:15] ---

Gasp! Gasp!

[18:18] ---

She said she hated subculture girls...

[18:22] ---

but she sure sucked up to them.

[18:30] ---

Damn you guys...!

[18:33] ---

What? Popu is...!

[18:37] ---

Pipi... I was wrong!

SIGN *The End*

[18:43] ---

It's over.

[18:53] ---

Bob Epic Team

SIGN *Bob Epic Team*

[18:55] ---

Eisai... haramasukoi!

[18:59] ---

Eisai haramasukoi!

[19:03] ---

What's that?

[19:04] ---

My dance, Eisai Haramasukoi.

Think it'll catch on?

[19:06] ---

Not a chance.

[19:08] ---

Never mind!

[19:09] ---

Oh, wait!

[19:11] ---

Wait!

[19:13] ---

Wait!

[19:15] ---

Waaaait!

[19:18] ---

It'll catch on, I promise.

[19:19] ---

Eisai...haramasukoi!

[19:25] ---

Here's a present.

[19:30] ---

*It's just some "edgelord" key chain
they sell in souvenir shops.*

[19:34] ---

My name...

[19:35] ---

My name is Lord Calamity.

[19:38] ---

Are you my new master?

[19:42] ---

*- You summoned me...
- Whoa, a real magic item!*

[19:53] ---

I cut my bangs too short.

[19:56] ---

Me too.

[19:58] ---

*- Me too—
- Shut up.*

[20:00] ---

*- Me too—
- Shut up!*

[20:02] ---

Me too!

[20:03] ---

You're...!

[20:04] ---

*- Whisper, whisper, whisper
- M-Me too...*

[20:06] ---

Please take a close look.

[20:09] ---

Okay, pass!

[20:11] ---

Phew, lucky.

[20:13] ---

Thank goodness my name's Xavier.

[20:19] ---

Pipimi! Let's watch the best of
"Sun and Green, Healthy Living!"

[20:28] ---

It's just a scratch. No worries.

[20:30] ---

I'll put a Band-aid on it!

[20:32] ---

Aw damn, I got it stuck on my finger!

[20:35] ---

Aw shit!

[20:38] ---

Aw man!

[20:45] ---

Not to worry.

[20:53] ---

Bob Epic Team

SIGN Bob Epic Team

SIGN Popuko Midnight Dancer

[20:55] ---

I made a music video.

Take a look.

[20:58] ---

The personification of action...

SIGN Playback

[21:14] ---

Stop it!

[21:15] ---

Burn that tape right now!

[21:18] ---

Okay.

[21:20] ---

The personification of action.

[21:32] ---

You're looking scared.

[21:34] ---

Finger....!

[21:51] ---

Pop Team Epic

Tales of Long Ago

[21:55] ---

Long, long ago,
[21:59] ---
there lived a man
named Flower-Bloomer Popuko.
[22:04] ---
I'll make the dead tree...
[22:07] ---
burst into bloom!
[22:11] ---
I fooled the old, dead tree!
[22:14] ---
This is just plain old flour!
[22:18] ---
Fooled the damned tree!
[22:20] ---
Made it bloom!
[22:23] ---
Everyone, please sing your hearts out
for the ending.
[23:22] ---
I'm Sosogu Hoshifuri.

SIGN Preview

SIGN Sturdy Earth

Lyrics: Sosogu Hoshifuri

What do I do?
I can't fill in the blanks.
Ether, ether.
My mind's always blank.
[23:24] ---
I'm in charge of the
lyrics for our new song,
[23:27] ---
but I can't think of anything!
[23:29] ---
That's it! I'll write a song
about my love for Daiichi!

SIGN Hoshiiro Girldrop - Episode 9 "Just for You - Our New Song!"

[23:32] ---

Hoshiiro Girldrop - Episode 9
"Just for You - Our New Song!"

[23:36] ---*

Fall in love again next week!

Revision #1

Created 2024-01-02 03:41:34 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:41:35 UTC by whimsee